



Ishinomaki High School 宮城県石巻高等学校

A preface

This book is the third work of "Ishinomaki A to Z". This series was made to fulfill two major purposes. One of the purposes is telling about the Great East Japan Earthquake and the attractions in Ishinomaki for many people. That has been written down in "Ishinomaki A to Z vol.1&2". Please refer to them.

We wanted to start a new plan because this was the third opportunity. So we decided to start a new project and a new theme. Our theme in this book is "tradition in Ishinomaki". How do you define the word of "tradition"? What is "tradition"? We considered "traditions" as the important things for someone. We think they are so important that they have been told until now.

Therefore the other purpose is telling important objects. As part of the projects, we posted translations of Ishinomaki High School songs. They include the important intentions of predecessors. We hope you are impressed with the important objects of everyone.

This book which conveys the charm of Ishinomaki was completed. Also we are happy that you will read it until the end.

この本は『Ishinomaki A to Z』の第3弾です。このシリーズは大きな二つの目的を果たすために作られてきました。一つは、東日本大震災や石巻の魅力についてたくさんの方々にお伝えすることです。それらは『Ishinomaki A to Z vol.1&2』でもお伝えしていますので、そちらを参照してください。

第3弾となる今回、私たちは新しい計画を始動させたいと考えました。そこで、私たちは新しいプロジェクトとテーマを決定しました。今回の私たちのテーマは『石巻に伝わるモノ・伝統』です。皆さんは『伝統』をどのように定義しますか？またそもそも『伝統』とは何でしょうか？私たちは『伝統』を誰かにとっての大事なモノと捉えました。誰かにとって大事なモノなのだからこそ、現在まで伝わっているのだと考えたのです。

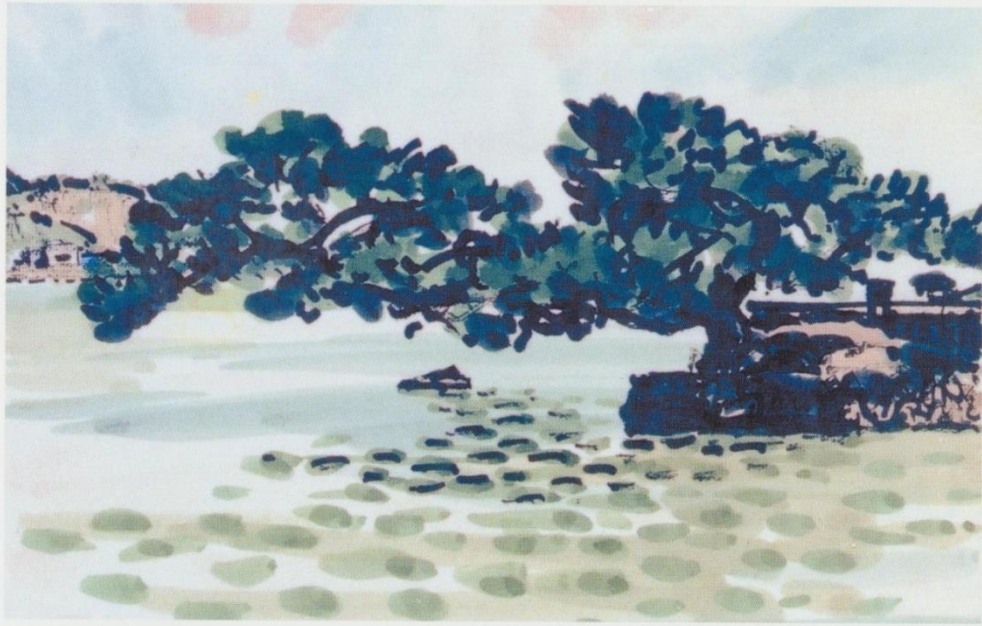
したがって、もう一つの目的は大切なモノを伝えることです。その一環として今回、石巻高校の校歌の翻訳・解釈を掲載しました。これらも先人たちの大切な意思が含まれているのです。大切なモノを知ることによって皆さんに何か思うところがあればなと思います。

石巻の魅力が伝わる本になったので、最後まで読んでいただくと幸いです。

One Origin of the Name Ishinomaki

There are numerous ideas about where our city's name came from. For example, some people believe the origin of the word "Ishinomaki" is from the ancient Ainu language. The Ainu people were some of the first people to live in northern Japan. Another idea is based on the meaning of the kanji character for "maki," which means "pastoral." There are many pastures in our area. Some people think the name comes from a rock called "Eboshiiwa" in Sumiyoshi Park in Sumiyoshi town. Eboshiiwa is located to the north of a little island named "Ojima." You walk across the Kitakami River over the Taiko Bridge to go there. When this neighborhood was still a natural inlet from the sea, the flow of the river clashed with the sea and a big vortex occurred. The power of the water colliding caused many rocks to roll, so people started calling the place "Eboshiiwa" with "Makishi". Makishi means rolling rocks in Japanese. Later, some people say a combination of the words and ideas led to the name of the area as Ishinomaki.

石巻の名前の由来についてはアイヌ語を起源としているという説や石巻の『巻』は丘陵地を表す『牧』に由来しているという説など、様々な説があります。そして、もう一つ有名な説に次のようなものがあります。石巻市内の住吉公園には北上川にかかる太鼓橋を隔てた島『雄島』がありますが、その北に位置する『烏帽子岩』が由来であるというものです。この辺りがまだ自然の入り江だった時代、海からの潮流と川からの河流が激しくぶつかり合い、大渦巻きが生じたため、この烏帽子岩を『巻石』と呼ぶようになり、石巻の発祥となったというものです。



『 卷 石 』

住吉公園の老松と巻石。



『 住 吉 公 園 』

画：黒倉 保夫
住吉公園の雄島へとかかる赤い橋。[1980年代]

A Aitopia

Aitopia is the name of a famous street in Ishinomaki. It was called *Uramachi* in the Edo era because it was the back street of the downtown. Uramachi was renamed to *Chuo-shoutengai* in the Showa era. Then the people in Ishinomaki gave this street the nickname *Aitopia* in 1987. We asked two shopkeepers about this street. They are Mr. Kameyama, the owner of Kameyama Butcher Shop, established in 1927, and Mr. Okumura, the owner of Kyoya Kimono Shop, established in 1924. They said that the charm of this street was that everybody was very friendly and helped each other at the time of the earthquake disaster.

In summer, this street becomes the center of the River Festival and you can see a parade and fireworks. Please try to come to this street sometime. Wonderful people and shops will be waiting for you!

Endo Aya Murata Moyuru

アイトピアとは石巻にある通りの名前です。江戸時代に人々は、裏町と呼んでいました。なぜならば繁華街の裏にあったからです。昭和になってから裏町は中央商店街と改名しました。そして、1987年に一般公募してアイトピアと名称が変わりました。この度の取材で、私たちは1927年創業・肉屋の亀山さんと1924年創業・呉服屋の京屋さんの二つのお店を訪問し、アイトピア通りについて話を伺いました。どちらのお店もみんな仲が良いことがこの通りの魅力だと言っていました。震災時もお互い助け合ったそうです。

夏には中心地となり、パレードや花火を見ることができます。あなたもぜひ一度、アイトピア通りを訪ねてみてください。素敵な人やお店があなたを待っています！

遠藤 綾 村田 萌



B Berry farmer

Ishinomaki is a town where fishery is famous, but farming is prosperous, too. Farmers in Ishinomaki grow many kinds of vegetables and fruits. Especially cucumbers, tomatoes, and strawberries are special products of Ishinomaki.

I want to introduce three kinds of strawberries. *Tochiotome* is juicier, *Benihoppe* is larger, and *Mouikko* is sweeter. The farmers plant a seedling in soil in the stand called a *Bench* in fall. They ship strawberries to Ishinomaki, Sendai, Akita, and so on from November to June through JA, a marketing cooperative. The strawberry farming was affected by the earthquake, but the area of hothouses is about the same as before.

Please eat the affectionate strawberries of Ishinomaki.

Abe Miku

石巻は漁業で有名な街ですが、農業も盛んです。石巻の農家は、多くの種類の野菜や果物を育てています。その中でも、きゅうり、トマト、イチゴが石巻の特産品です。

私は、三種類のイチゴについて紹介します。果汁が豊富な『とちおとめ』、大きい果肉の『べにほっぺ』、すっきりとした甘さの『もういっこ』があります。イチゴは秋に『ベンチ』という台の中にある土に苗を植え、11月から6月にかけて石巻、仙台、秋田などにJAという組合を通して出荷します。震災の影響もありましたが、今はハウス面積が震災前と同じくらいに復旧しました。

皆さんもぜひ、愛情のこもった石巻のイチゴを食べてみてください。

阿部 未来



C Comic

Ishinomori Mangakan Museum exhibits Shotaro Ishinomori's works. He was a manga artist who made *Kamen Rider* and *Cyborg 009*. In the museum, there are some attractions. For example, you can ride Kamen Rider's motorcycle.

Mr. Ishinomori decided to improve Ishinomaki which he loved, so the museum was built. Ishinomori Mangakan Museum is a museum in the shape of a spaceship because it sends the manga's information all over the world.

Comics are commonly called *manga*. But Mr. Ishinomori called it "Million Art", namely *MANGA*. *MANGA* is able to express a lot of things and it is loved by many people. *MANGA* possesses infinite potential. Mr. Ishinomori evolved comics from manga into *MANGA*.

Please come and feel the world of a man who loved *MANGA* and lived a life around *MANGA*.

Abe Hanaka

石ノ森萬画館は石ノ森章太郎の作品を展示しています。彼は『仮面ライダー』や『サイボーグ009』を作った漫画家です。萬画館にはいくつかのアトラクションがあります。例えば、仮面ライダーのバイクに乗ることができます。

石ノ森さんは彼が愛した石巻を盛りあげようと思い、萬画館が建てられました。石ノ森萬画館はマンガの情報を発信するため宇宙船の形をしています。

コミックはふつう『マンガ』といいます。しかし石ノ森さんは『ミリオンアート』すなわち『MANGA』と言いました。MANGA は様々なことを表現できて、たくさんの人々に愛されるものです。石ノ森さんはただのマンガから MANGA へと進化させたのです。

是非萬画館に来て、MANGA を愛し、MANGA 中心の人生を送った先生の世界を感じてください。

阿部 花香



(C) 石森プロ・東映 (C) 石森プロ／街づくりまんぼう



D Dialect

We have a lot of dialects in each prefecture. If you hear people in Ishinomaki speak in their dialect, you'll think they are being impolite, because you can speak standard Japanese. Their words show friendship, not anger to others. For example, when relatives gather for the Lantern Festival and the New Year, grandparents say "*shizune!*" to their grandchildren. This word's meaning is "noisy", so the children become quiet.

Additionally, to meddle in other affairs is called "*shizuru*". Grandparents "*shizuru*" because they love their grandchildren. We still have a lot of dialects in Ishinomaki. When you acquire them, you may be able to understand our grandparents' ways of communication.

Wakayama Ami

各都道府県には、方言が存在します。石巻の方言は、標準語を話す人々にとって語気が荒く聞こえるかもしれません。しかし、それは相手に対して怒りではなく親しみを表しています。例えば、お盆やお正月に親戚が集まる際におじいちゃんやおばあちゃんは、孫たちに『しずね!』と言います。この言葉は『うるさい』という意味で、これを言われた孫たちは静かになります。

また、『ちょっかいを出す』ことは『しずる』と呼ばれています。おじいちゃんとおばあちゃんは孫を可愛がっているため、たくさん『しずり』ます。石巻には、まだまだたくさんの方言があります。それらを習得すれば、おじいちゃんやおばあちゃんの会話が理解できるかもしれません。

若山 亜未



E Earthquake

On March 11th in 2011, Ishinomaki-city was hit by a powerful earthquake, which was a 9.0 magnitude. Its scale is said to be "once in one thousand years." After a while, the huge tsunami also occurred. A lot of houses, cars, roads, and schools were damaged because of it. In addition, many people's lives were lost on that day.

People took shelter in some schools or relatives houses. But there was no electricity. It was so cold then. Also there wasn't enough food and water. People were in despair.

But the people stood up again because they were given many relief goods from all over Japan, and all over the world. Ishinomaki citizens were very thankful for the goods and kindness. Also, they got their courage back. Now, people's memories of this disaster might have been slowly fading. We should never forget those memories to tell about that day to the future generations.

Abe Sawa Sakashita Yusuke

2011年3月11日、ここ石巻市はマグニチュード9.0の大地震に襲われました。その規模は千年に一度と言われています。その後、津波が発生しました。数多くの住宅、車、道路、学校がその影響で被害を受けました。加えて、多くの命がその日失われてしまいました。

人々は学校や親戚の家へ避難しましたが、電気も途絶えてしまいました。また、その日はとても寒く、加えて十分な食料や水もありませんでしたので、人々は絶望していました。

しかし、日本中からそして世界中からたくさんの支援物資そして優しさをいただいた市民は深く感謝し、再び立ち上がりました。そして勇気を取り戻しました。現在、この災害のことは忘れられつつあるかもしれませんが、未来の同じ世代の人々へその日のことを伝える為にも、我々は決してその記憶の数々を忘れてはいけません。

阿部 佐和 坂下 勇介



F Family Name

Do you know what family names are popular in Ishinomaki?

You often hear some family names such as *SATO*, *ABE*, and *TAKAHASHI*.

Needless to say, people in Ishinomaki have many kinds of family names, and the most popular family name in the area is *ABE*! It has something to do with one history.

In Heian period, Mutsu's head *ABE Yoritoki* and his son *Sadatou* revolted against the Imperial Court, and they were put down between 1051 to 1062 by Chinju-fu shogun (Commander-in-Chief in Defense) *Minamoto no Yoriyoshi* and *Minamoto no Yoshiie*. *Yoritoki* and *Sadatou* moved to Miyagi to escape from the suppression of the revolt, and they began to live in the area, which was later settled by their descendant. That is why *ABE* is so popular in Miyagi Prefecture.

Ohisa Ayumi

皆さんは、石巻ではどんな苗字が多いか知っていますか？

例えば、『佐藤』『阿部』『高橋』などはよく耳にする苗字です。石巻市民は実に様々な苗字を使用していますが、中でも『阿部』が多いです。これにはある歴史的事実が関連しています。

平安時代、陸奥国の安倍頼時（あべ よりとき）と貞任（さだとう）父子はしばしば朝廷に逆らい、反乱を起こしました。しかし、1051年から1062年にかけて彼らは鎮守府将軍であった源頼義（みなもとのよりよし）・義家（よしいえ）らによって討伐されてしまい、宮城県に逃げて隠れ住み始めました。だから、彼らの苗字である『阿部(安倍・安部)』が多いのです。

大久 歩未

引用 (Quotation)

『東北地方の苗字』（鈴木 常夫 著 杜の都の出版社 本の森） “Tohoku Chiho no Myoji” (SUZUKI Tsuneo Hon no Mori)

G Geography

Ishinomaki lies in the east of Miyagi. It faces the sea and Ishinomaki Port became one of the world's three biggest fishing grounds. A warm current and a cold current conflict, and this geographical feature of the ocean brings a lot of fish because plankton is abundant. Because of this I can eat fresh and delicious fish cheaply. The Kitakami River, along which people prospered in the distribution of fish and rice in the Edo era, runs into the sea. It is a first-grade river of the area and is the fourth largest in Japan. In addition, Ishinomaki is warm and easy to spend throughout the year.

There are a lot of wonderful things and places in Ishinomaki. It is a very attractive town. You will know the good points when you come to Ishinomaki.

We want you to find the good points of Ishinomaki that even many residents have never known.

Satou Chihiro Konno Manami

石巻は宮城県東部に位置しています。海に面していて、世界三大漁場の一つになっている金華山・三陸沖漁場があります。黒潮（暖流）と親潮（寒流）がぶつかり、エサとなるプランクトンが多く、魚がたくさん捕れます。そのため、新鮮で美味しい魚を安く食べることができます。また、江戸時代に米などの物流として栄えた北上川が流れています。北上川は面積が日本で4番目に大きい一級河川です。さらに、石巻は寒暖の差が少なく一年を通して温暖で過ごしやすい気候です。

石巻には、素晴らしいもの、場所がたくさんあります。来たら必ず良さを知ってもらえる場所であると思います。

私たちも発見できていない石巻の良さを、ぜひ皆さんに発見してもらいたいです。

佐藤 千紘 今野 舞名美

引用 (Quotation)

『北上川の概要と歴史 河川の概要と歴史』（国土交通省 東北地方整備局 北上川下流河川事務所）

<http://www.thr.mlit.go.jp/karyuu/history/kitakami.html>

『漁業の特徴』（宮城県公式ウェブサイト）

<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/suishin/gyogyo.html>



H High school

Ishinomaki high school was founded as Ishinomaki junior high school in 1923 and changed into Ishinomaki high school in 1948. As for the number of enrolled students, out of 696 people in all there are 325 girls and 371 boys as of April 2017. The class organization is full-time, normal classes organized into six one grade classes. Under the school mottoes of "Truth", "Autonomy" and "Friendship", as a local base of academic-track school, we focus on enhancement of guidance counseling such as a conduct of course lecture meeting, a university tour and so on.

In the past few years we have made much more of a connection with the local area and strive for making a system which all students at school can experience a social or volunteer activity.

In March 2016 of last year 214 graduates went on to do the following: 175 students went to various universities, 2 junior colleges, 17 technical schools, 7 finding employments and 14 others.

We will do our best toward each of our dreams.

Abe Hina

石巻高校は1923年に宮城県石巻中学校として創立し、1948年宮城県石巻高等学校に改名しました。生徒数は2016年4月現在で男子371名、女子325名の総勢696名です。学級編成は全日制の普通科、1学年6クラスで編成されています。『真実』『自律』『友愛』の校訓のもと、地域の進学拠点校として進路講演会や大学見学会の実施などといった進路指導の充実に力を入れています。

近年は地域とのつながりも重視し、すべての生徒が在学中に社会活動、ボランティア活動を経験できる体制作りにも取り組んでいます。

2016年3月卒業生214名は以下の進路となりました。4年制大学175名、短期大学2名、専門学校17名、就職6名、その他14名。

それぞれ、自分の夢に向かい頑張っています。

阿部 日菜



I Ink stones

Do you know the Ogatsu ink stones? They're a representative of the traditional crafts in Ishinomaki. Currently, Ogatsu town is producing 1.5 million ink stones a year. They have an excellent reputation and the town has about a 90% share of ink stones produced in Japan.

They are made deliberately according to the traditional method, and loved by people who enjoy calligraphy.

However, the town was badly damaged by the Great East Japan Earthquake.

Even so, Ogatsu wasn't beaten by the adversities. They wanted to leave the memory of the earthquake for the next generation. Therefore, an Ogatsu stone mural decoration called "shining" was installed on the wall of Tokyo Station, its image is Mt. Fuji shining in the morning sun and a starry night sky. Also, it expresses people's desire for reconstruction.

That stone's black color and beautiful gloss lasts a long time. I hope the Ogatsu ink stones become the symbol of the memory of the earthquake.

Ishizuka Junna

雄勝硯を知っていますか。石巻を象徴とする伝統工芸品です。現在雄勝町は1年間に150万個の硯を製造しており、評判が素晴らしく、日本で約90%の硯の生産量を誇ります。

雄勝硯は伝統的な製法に忠実に従っており、書道を楽しむ人々によって好まれています。

雄勝町は東日本大震災によって多大な被害を受けました。それでも、雄勝はその逆境にくじけることはありませんでした。地元民は地震の記憶を次の世代に残したいと思い、雄勝石で装飾された『輝く』という石絵が東京駅に設置されるに至りました。そのイメージは朝日に輝く富士山と星空の夜です。

雄勝石の黒色と美しい光沢は長きにわたってその輝きを失いません。私は、雄勝石があの震災の記憶の象徴になればいいと願っています。

石塚 詢菜



J JASDF(Japan Air Self-Defense Force)

Matushima base is in Higashimatushima City. The base has the Blue Impulse, an aerobatic team that specializes in a flying air show. It was formed to let people know much about the JASDF (Japan Air Self-Defense Force) and to prove that Japan has excellent and skillful pilots.

Training of the Blue Impulse starts at six or seven a.m. First, they do a pre-briefing (meeting). Second, they start flight training for forty minutes or fifty minutes. Finally, they do a de-briefing (evaluation meeting). Under such a severe circumstance they do these trainings three times a day.

Incidentally, the Blue Impulse has about twenty-five kinds of acrobatic flying patterns. Among them, the two patterns called *Sakura* and *Cupid* are the most popular.

Please come and see their performance!

Chiba Toko

東松島市には、松島基地があります。そこに、ブルーインパルスという展示飛行を専門とするチームがあります。このチームは、航空自衛隊を知ってもらうため、そして優秀なパイロットが日本にいることをアピールするために結成されました。

ブルーインパルスの訓練は、朝6時または7時に始まります。最初にプリブリーフィング（打ち合わせ）、次は1回40分から50分のフライト、最後にデブリーフィング（反省会）をします。隊員の皆さんは、これらを厳しい状況の中1日に3回行っています。

ちなみに、アクロバット飛行の種類は約25種類あり、中でも『桜』と『キューピット』が人気です。

ぜひ、ブルーインパルスを見に来てください。

千葉 瞳子



K Kawamura Magobe

In the Edo period, 360 years ago, the agriculture water in Miyagi came from the Kitakami River. But because the river had a flood every time it rained heavily, the land in Miyagi was not suitable for rice farming. Then Date Masamune, who was feudal lord of Miyagi, requested Kawamura Magobe to improve the condition of Kitakami River.

Magobe and the workers in this project were able to succeed in it. As a result, the river became stable and the drainage got better. Thanks to Kawamura Magobe, the river developed rapidly. At present, *Kawabiraki Festival* is held every year, praising his achievements.

Ogawa Taiyo

360年前の江戸時代。宮城県では、農業用水は北上川からひいていました。しかしその川はいつも大雨が降ることで洪水していました。そのため、宮城県の土地は稲作には向きませんでした。そこで当時宮城県の藩主であった伊達政宗は川を治めるよう川村孫兵衛に依頼しました。

孫兵衛とこのプロジェクトで働く人たちはそれに成功しました。その結果、北上川は安定するようになり、排水も良くなり急速に発展しました。現在では、彼の功績を称え、毎年『川開き祭り』が開催されています。

小川 太陽



L Legends & Tales

In the Ishinomaki area, there remains lots of legends and tales. Today, I'll introduce *Handa Kudoki*, a true tragic love story in the middle of the Edo period, in 1752.

Once upon a time, there lived a lord of a manor who had been serving the Date family, who reigned over Sendai Domain, named Handa Michichika in former Onagawa village (It is different from the present Onagawa town.)

His wife Osetsu, and his servant Kiemon, fell in love with each other. They killed their head, and ran away as far as the Nambu Domain, which is north to the Sendai Domain. However, they were arrested by a pursuer who was hired by the Date family.

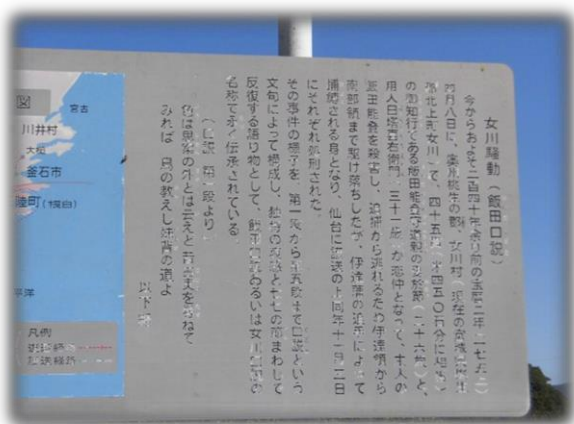
After transportation to Sendai, they were executed on November 3rd, 1752.

This tale has been passed down in Onagawa village for generations.

Matsuzaki Yuto

石巻地方には、多くの伝説や民話が現存しています。今回は、江戸中期（1752年）に実際にあった悲恋の話です。昔、女川村（現在の女川町とは異なります）に、飯田道親という地主がいて、彼は仙台藩を治める伊達家に仕えていました。彼の妻であるおせつと、彼の召使いの喜右衛門は、恋に落ちてしまいました。二人は、主人を殺し、仙台藩の北にある南部藩の領地まで駆け落ちしました。しかし、仙台藩の追っ手によって、彼らは捕らえられました。仙台までの護送のあと、1752年11月3日に、二人は処刑されました。なお、この話は女川村の人々によって継承され続けています。

松崎 雄翔



M Memory

I had experienced many things in Nagatsura bay until 2011. I used to dive into the sea to get clams. I was good at getting many clams because I was able to stay into the sea for as long as one minute.

I visited my grandfather's raft. He farmed oysters. I saw his workplace for the first time on that day. I fished for many kinds of fish such as mackerel, yellowtail, flounder, and so on. Nagatsura bay is surrounded by mountains. Since the mountains nutrients flow to the sea, many kinds of fish can be seen there.

However, for 6 years I haven't been able to have these experiences because of the big earthquake. It robbed the sea of lots of life. Now, this is resumed by the residents. The sea has a lot of life and is still going strong.

Although living in the area is restricted because of safety. But I want to live there and gain the experience in my childhood again. The blue of the sea, the green of the mountain, and the smile of my grandparents are the source of pleasure to me and remain as my important memory. I want to work for this area giving me these memories.

Sakashita Yusuke

私は2011年まで長面浦でのたくさんの思い出があります。貝を採るために海に潜った思い出（1分程潜っていたので、たくさんの貝を採ることができました）、牡蠣を養殖していた祖父のいかだを初めて訪れた時の思い出、鯖、ブリ、カレイなど様々な魚を釣った思い出。長面浦は山からの栄養分が海に流れ込むため様々な種類の魚がいるのです。

しかし、6年前の震災以降、そのようなことはできなくなってしまいました。震災が多く、長面浦の生物を奪ってしまいましたが、この状況は住民達の尽力で回復しています。海には多くの生物が戻り、たくましく生きています。

この地域は、安全性を考えて居住制限区域になってしまいました。でも、私は再びこの地域に暮らし、もう一度あの体験をしたいのです。青い海、緑の山、そして祖父母の笑顔は私の喜びの源であり、大切な思い出として心に残っています。私はこれらの思い出をくれたこの地域の為に仕事をしたいと思っています。

坂下勇介



N Noodle

There is a famous noodle shop in Ishinomaki. It is called "Kanomataya." Kanomataya was established in 1875. It has been familiar with many people as a delicious noodle shop for long time. The big earthquake and tsunami in 2011 caused extensive damage to it, but it is in business now.

The most popular food is *Ishinomaki Yakisoba*, fried noodles with sauce. Cooks fry original brown noodles and put a sunny side up egg on them.

Moreover, Kanomataya is famous for udon noodles which are kneaded with powder of dried sardine and seaweed.

They are very delicious. The store is near Ishinomaki station.

Why don't you eat at Kamomataya? Kamomataya sells some foods on the Internet, too. Please check it, and buy what you like.

Ito Mai

石巻には有名な麺屋さんがあります。それは『かのまたや』です。かのまたやは1875年に創業されました。かのまたやは長い間おいしい麺屋さんとしてたくさんの人々に親しまれています。2011年に起きた巨大な地震と津波は大規模な損害をもたらしましたが、今は営業を再開しています。

一番人気の食べ物は、ソースと一緒に炒めた『石巻やきそば』です。料理人達がオリジナルの茶色の麺を炒めて、その上に目玉焼きをのせます。

さらに、かのまたやはイワシを練りこんだうどんや、パウダーにした海藻を練り込んだうどんでも有名です。

どのメニューもとてもおいしいです。かのまたやは石巻駅の近くにあります。かのまたやで食事をしてみてはいかがでしょうか？

かのまたやは、インターネットでも商品を販売しています。ホームページをチェックして、好きなものを買ってみてください。

伊藤 舞



O Otaka Forest

Mt. Otaka Forest, or Otakamori, is one of the four most scenic spots near Matsushima called *Matsushima-Shidaikan*. There we can enjoy the beautiful scenery of Matsushima, one of the three best spots in Japan. This mountain is located on Miyato Island in Higashimatsushima City and the view from it is spectacular (*Sokan* in Japanese) because we can look over the whole Matsushima area from the top of the mountain and it looks like a miniature garden.

I interviewed one of my mother's friends who works at a high school in Saitama Prefecture. The high school has been supporting Ishinomaki City and Higashimatsushima City since the Great East Japan Earthquake on March 11, 2011. He said as follows:

"I got interested in Mt. Otakamori because many local people said it was worthwhile visiting the mountain. When I reached the top, it was the most beautiful view I had ever seen! I thought I had to tell a lot of people about Mt. Otakamori and I also wanted the students and teachers at my high school to enjoy this wonderful scenery. Now, visiting Mt. Otakamori is listed in our interaction program in Ishinomaki and Higashimatsushima. Many of the students say they want to go there again with someone important."

Mt. Otakamori gets a good reputation from people in other parts of Japan. Now, do you want to go there? You should definitely do that! In this article I intentionally didn't put the pictures of Mt. Otakamori because I'd like you to visit it and enjoy the breathtaking scenery --- especially with someone important to you.

Tsuda Honoka

大高森は、松島の景色を楽しむことができる4大スポット『松島四大観』の一つです。ここから日本三景の1つである松島を一望することができます。大高森は東松島市の宮戸島にあり、そこから見る松島はまるで箱庭のようで、壮観の一言に尽きます。

私は、母の友人で埼玉県の高校に勤務する先生に話を聞きました。その高校は、震災以降、石巻市や東松島市を支援してくれています。先生は次のようにおっしゃいました。

「私は、地元の方々が『一度は寄ってみてください』という大高森に興味を持ちました。実際にそこに行って山頂から松島湾を見たとき、正直『人生で見た最大の美観』でした。私はそれらを自分だけの目に留めてはならない、学校の生徒や先生方にも見てもらいたいと思いました。現在、大高森登山は石巻市と東松島市での交流活動プログラムに組み込まれています。生徒たちからは『将来、大切な人と行きたい』という感想が多く寄せられます。」

県外の方々にも評判の高い大高森。行ってみたくありませんでしたか。ぜひとも足を運んでいただければと思います。今回、この記事に山頂からの写真を載せなかったのは、大高森を実際にその目で見てもらいたかったからです。ぜひ大切な人と見に行ってみてください。

津田 穂乃果

P Primary school

Do you know Ishinomaki Primary School? It was built on June sixth, 1837. There are 345 schoolchildren, fourteen classes. They are living a happy school life.

This school has a very long history and tradition. For example, there is a traditional song that is called *Daruma*. This is not the school song of this school, but it has been sung by children for a long time. Now, the song is sung when the school sports festival is held.

Also, *Daruma* symbolizes Japanese saying *Nanakorobi-Yaoki*. It means stumbling seven times but recovering eight times, getting repeatedly knocked down but bouncing back up each time. This may be one of the reasons why this song has been loved and sung for a long time.

Speaking of the field day, there is another traditional item used at coordinated group gymnastics. It is a very old drum, and it was used instead of school chimes long ago. As I have explained, this school has many wonderful things. A heart to value tradition is left in this school. Why not visit Ishinomaki primary school?

I felt the various charms of this school. I want the school members to pass down the wonderful history to future generations. I hope that this school is always filled with children's smiling faces.

Satou Mana Chiba Toko

皆さんは『石巻小学校』を知っていますか？石巻小学校は1873年6月4日に開校しました。ここでは345名の児童が14の学級で、学校生活を送っています。

この学校にはとても長い歴史と伝統があります。例えば、校歌のほかに『だるま』と呼ばれる伝承歌があります。『だるま』はこの学校の校歌ではありません。しかし、この歌は長きにわたって子供たちによって歌われてきました。これは現在、運動会で歌われています。

また、だるまには『七転び八起き』ということわざがあります。それは7回つまずいても、8回起き上がるという意味です。これがおそらく、この歌が長い間愛され歌われている理由の一つなのでしょう。

そして、運動会といえば組体操で古い太鼓が使われています。これはとても古いもので、以前は学校のチャイムとして、使っていました。このようにこの学校には伝統を重んじる古いものや心が残っています。皆さんも、ぜひ一度行ってみたいかどうか？ 私はこの学校に様々な魅力を感じました。この素晴らしい歴史を後世に受け継いでほしいです。これからも子供たちの笑顔あふれる学校であることを願います。

佐藤茉奈 千葉瞳子



Q Quaint Sites

Do you know the shop *Jump*?

This shop sells *Dagashi*, which means various cheap traditional children's sweets in Japanese. The shop opened about 15 years ago in Sumiyoshi area, and a few years later, it moved near Ishinomaki Station.

The shopkeeper started the shop, hoping that many children would make wonderful memories and that even adults would remember their childhood.

It still retains the same atmosphere as the one it had in the past, and it sells about 600 kinds of snacks. (It also has some seasonal snacks.)

You may have the image that only children buy them, but it is not true. In fact, even **adults** often drop in at the shop.

The owner says that children tend to like sweets that have a small premium, on the contrary, adults tend to buy dried squid a lot.

We believe that this shop is worth visiting. Why don't you enjoy the sweets at the shop?

Abe Ayuna

みなさん、『ジャンプ』を知っていますか？

ジャンプとは駄菓子屋さんです。このお店は、『子どもたちに思い出を作ってあげたい。』『大人の方々に懐かしんでもらいたい。』という思いから、15年ほど前に住吉地区で開店し、数年経って石巻駅の近くに移転したそうです。

とても懐かしい雰囲気のあるお店で、全部で約600種類の駄菓子がおいてあり、季節に合った商品もあるそうです。『駄菓子=子どもが買う』イメージがありますが、意外と大人の方々も立ち寄るそうです。小さいお子さんにはくじびきものが、大人の方々にはするめなどが人気だそうです。

このお店は一度訪れる価値があると思います。美味しい駄菓子がいっぱいおいてありますので、是非行って見て下さい。

阿部 愛唯菜



R Ryu-Jin Festival

There is a small island called *Kinkasan* along the Ishinomaki coast. Koganeyama Shrine , which is on Kinkasan, is also known as a sacred place. Legend says those who visit the shrine for three years in a row will have no trouble with money throughout their lives. The shrine has an interesting festival called *Ryu-Jin* festival, which is the dedication event that takes place on the last Saturday and Sunday of July. This festival is the most dynamic of all the events held in *Koganeyama Shrine*. In this festival, participants dance while carrying a dragon. This dragon weighs about 100 kilograms and is about 20 meters long. The audience pays attention to this dance. In addition, you can hear the sounds of the gong and drums.

It is also said that a famous tree of kelp there, *kobu-no-ki*, can stop pain. It is said that women should visit *Koyasujizou* if they want to have a healthy baby,.

Please visit Kinkasan and experience the *Ryu-Jin Festival*.

Haga Kaoru

石巻沿岸には金華山という小さくて神聖な島があります。金華山には黄金山神社という パワースポットとしても知られている神社があります。なんと、3年連続でこの神社にお参りに行くと一生お金に困らないと言われていています。そして、その神社で龍神まつりという、興味深いお祭りが開催されます。このお祭りは、毎年7月の最終土曜日、日曜日に行われる奉納行事で、黄金山神社を会場として催されるお祭りの中では最もダイナミックなものです。お祭りでは、龍を持ち歩きながら踊ります。この龍は約100キログラムで、約20メートルの長さです。観客は、ドラや太鼓の音色に合わせた龍の舞に釘付けです。

また、金華山の『こぶの木』は有名で、体の痛みを止めると言われています。健康な赤ちゃんがほしい女性は、『子安地蔵』を訪れると良いと言われます。

ぜひ金華山を訪れ、龍神まつりを体験してみてください。

芳賀 薫



S Sake

Ishinomaki, where we live, is prosperous in fishery. Fish dishes are popular in Ishinomaki, too. Once, people in Ishinomaki wanted to enjoy drinking liquor with fish dishes, so producing liquor got to be active and prosperous.

Ishinomaki city has many liquor shops. Hirakou-liquor shop is one of them. The shop employees said "we want to continue being proud of the liquor shop for Ishinomaki." They regard Ishinomaki as a special city. So they want Ishinomaki to be famous for its liquor.

They recommend drinking liquor with oysters or Kinka-mackerels. Both oysters and Kinka-mackerels are famous in Ishinomaki. Why don't you try Ishinomaki's liquor with these delicious dishes?

Nakajima Takumi Sugiyama Kei

私たちが住んでいる石巻は漁業がさかんで、魚料理が有名です。かつて、石巻の人々は魚料理と一緒にお酒を飲むことを楽しみたいと望んでいました。そのため、酒造が盛んになりました。

石巻市はたくさんの酒店があります。平考酒店はそれらのうちの一つです。平考酒店の店員さんは「私たちは石巻にとって誇れる酒店であり続けたい」とおっしゃっていました。彼らは石巻を特別な街と思っています。だからこそ、お酒で石巻が有名になってほしいと願っています。

平考酒店の店員さんはカキと金華サバとともに頂くお酒を薦めています。カキも金華サバも石巻で有名です。美味しい料理とともに石巻のお酒はいかがですか？

中島 拓巳 杉山 慧



T Taiseien

There is a taiyaki shop called *Taiseien* in the Tachimachi street in Ishinomaki. The *Fried taiyaki*, which is a unique menu item and maybe a lot of people have never eaten, is sold there. It's different from standard taiyaki. It is fried, so the outside is crispy and the inside is very soft. You can enjoy new texture. And there are a lot of menu items. Regular items are sweet bean paste, cream, *zunda* (speciality of Miyagi, which is green sweet bean paste), and cheese. Everything has a very good taste. Cheese taiyaki has been the most popular since this shop opened.

Taiseien keeps traditional taste for a long time. Now, Taiseien is run by a husband and his wife. So they make 200 taiyakis at most in a single day. Mr. Mori, who is the shopkeeper, says that it is thankful and apologetic for many people to come buy taiyaki while some people cannot buy it because it is sold out.

Taiseien's taiyaki is filled with Mr. and Ms. Mori's warm heart and it is so good. Would you try it?

Doi Ayaka Onodera kanna

石巻の立町通りには『大成苑』というたい焼き屋があります。そこでは、多くの方が今まで食べたことのないであろう『揚げたい焼き』が売られています。普通のたい焼きとは違い、油で揚げることによって、表面の食感はカリカリ、中はふわふわとした、新しい食感を体験できます。また、種類もたくさんあります。定番のあんこやクリーム、また宮城名物のずんだ、そして一番のおススメのチーズなど、どれもとても美味しいです。特に創業以来ずっと人気なものは、『揚げチーズたい焼き』です。

大成苑は長年、ずっと伝統の味を守り続けています。現在、大成苑はご夫婦 2 人で営業されているので、作れるのは多くても一日 200 個です。店主の森さんは、多くの方がたい焼きを買いに来てくれるのが、ありがたいと感じると同時に、売り切れて買えずに帰ってしまうお客様に申し訳ないと仰っていました。

森さんの心の温かさがぎゅっと詰まった、とても美味しい大成苑のたい焼きを、ぜひ食べてみてはいかがでしょうか？

土井 彩華 小野寺 栞那



U Ujie Super

Ujie Super in Yamashita, Ishinomaki opened in 1997. On weekdays, old people living near the supermarket often come to the shop. Also, on holidays, there are a lot of people who come from far away.

Ujie supermarket chain's big feature is that it is closely connected to Miyagi in many ways. First, Ujie Supers are only in Miyagi prefecture. Second, this store makes use of the geographical advantage of Miyagi and sells foodstuffs such as vegetables, rice, and seafoods which are produced in Miyagi. In addition, the Ujie Super in Yamashita was refurbished lately and started to deal in more local products. For example, the tenant cake shop in the supermarket used to be one of the major chain stores, but now it is tenanted by a local cake shop which is loved by people in Ishinomaki. They set up a new corner where you can buy farm-grown vegetables and delicatessen food direct from the producers. In this way, not only Ujie Super became a store for local people to go shopping every day, but also producers can publicize their local products to both local people and visitors.

Please come to visit Ujie Super, which is filled with the charm of Miyagi.

Kikuchi Naru

ウジエスーパー石巻山下店は平成9年に開店しました。平日は、年配の人達が近所からよくここへ買い物をしに来ます。また、休日には少し離れた地域から来る人もいます。

ウジエスーパーの大きな特徴は、あらゆる面で宮城県とつながっているということです。第一に、ウジエスーパーは宮城県にしかありません。第二に、この店は地の利を生かしており、宮城県で生産された野菜や米、魚介類などを販売しています。さらに、ウジエスーパー 山下店は最近リニューアルし、地元の商品をより多く扱い始めました。例えば、店内にあるテナントのケーキ屋さんは、以前は大手チェーン店でしたが、今では石巻の人達に愛されている地元のケーキ屋さんになりました。生産者から直売の自家製野菜やお惣菜を買うことができる新しいコーナーも設けました。こうして、ウジエスーパーは地元の人が毎日買い物をするためだけでなく、地元の商品を地元の人にも来訪者にもアピールできる店になりました。

宮城の魅力が沢山詰まったウジエスーパーへ、皆さんぜひ来てください。

菊地 那瑠



V Variety of seafood

Onagawa is a town located on the Pacific Ocean coast. It's surrounded by the sea and mountains. The town suffered big damage by The Great East Japan Earthquake, but now the town is moving on to rehabilitation and the New Onagawa station was built in 2015.

Now Onagawa station is one of the symbols of reconstruction. A commercial building named *Sea Pal Pier* was constructed in front of the station and various events have continued to be held around the station.

Perhaps the number of festivals may have grown after the earthquake.

Onagawacho fukkousai is an annual festival held at Onagawa station in March, where people wish for the rehabilitation of Onagawa after the disaster.

In July, "Gareki stock in Onagawa" is also held. This is an outdoor musical event which makes people in Onagawa excited with the power of music.

In September, the "Sanma harvest festival" is held. 5000 backing saury are distributed for free.

Onagawa is a very nice town. Please come to Onagawa.

Oka Misaki

女川町は太平洋沿岸に位置する町です。海と山に囲まれています。東日本大震災では大きな被害を受けました。しかし町は前向きに復興に向かっていきます。

2015年に新しく女川駅ができました。女川駅は復興のシンボルのひとつで駅前にはシーパルピアという商業施設もできました。駅周辺では様々なイベントが開かれています。

もしかしたら、震災後の方がお祭りの数は増えたのかもしれない。3月には、女川町復興祭が開催されます。このお祭りは震災後に女川の復興を願って毎年開催されています。

7月頃には、我歴 STOCK in女川も開催されます。音楽の力で女川町民を盛り上げようという願いから始まった野外音楽イベントです。

9月にはおながわ秋刀魚収穫祭が開催され、焼き秋刀魚5,000尾が無料で提供されます。こんな女川町にぜひいらしてみてください。

岡 海咲



There is a certain history in Ishinomaki.

400 years ago, Sant Juan Bautista ship sailed for Europe from Tsukinoura in Ishinomaki. Hasekura Tsunenaga embarked on the ship with 180 missionaries. The mission was to gain audience with the Pope and the King of Spain, with the purpose of seeking direct trade with Mexico (then New Spain) in exchange for permission to carry out Christian missionary activity in the Sendai area. The Miyagi Sant Juan Bautista museum has restored the ship and moored it there.

Sant Juan Bautista ship is one of the tourist attractions in Ishinomaki. In the ship, there are rooms that the missionaries lived in, and Tsunenaga's private room. We can understand Tsunenaga and the missionaries's life of voyage. The Sant Juan Bautista ship restoration is the symbol of the Sant Juan museum. The ship is decorated with valuable historical materials. The replica of the ship has been reproduced in just the same way as it was in its decorations, height and size. There is also a big high - definition television system in the Sant Juan movie theater, where we can watch Tsunenaga's voyage with an original drama, which is really exciting. When I saw the Sant Juan Bautista ship, it was like I entered Tsunenaga's deadly voyage. If you see the ship, you'll understand how I felt at that time. The Scenery of the Sant Juan Bautista ship and the sea is very beautiful. I want you to experience the culture and the period that Tsunenaga lived in.

※Now, because of its deterioration, going on the ship is not acceptable.

Ogi Miwa

石巻には、ある有名な歴史があります。

400年前、支倉常長ら使節180人を乗せたガレオン船サン・ファン・パウティスタ号が石巻の月浦から出航しました。支倉常長は伊達政宗の家臣で日本にキリスト教を広める代わりにノビスパニア（現在のメキシコ）と通商貿易を締結するため、航海しました。

サン・ファン館には、サン・ファン・パウティスタ号の復元船が保留されていて、石巻の観光名所のひとつになっています。船内には彼らが航海中に生活していた部屋、常長の私室などが再現されています。常長ら180人の使節がどのように生活していたのかを知ることができます。サン・ファン・パウティスタ号の復元船はサン・ファン館の象徴ともいえるものです。復元船は、残された史料をもとに忠実に再現され、細かい装飾、高さ、大きさがわかります。また、サン・ファン・シアター内の大型ハイビジョンでは常長らの大航海の様子をオリジナルドラマで見ることができます。とてもわくわくする内容と迫力です。私は、サン・ファン・パウティスタ号を見た時、まるで自分が常長らの命がけの航海の世界に入り込んだような錯覚を覚えました。皆さんもきっと私と同じ気持ちになることでしょう。サン・ファン館から見えるサン・ファン・パウティスタ号と海の景色も美しいです。皆さんもサン・ファン館で常長らが築いた文化・時代を体験してみてください。

※現在、サン・ファン・パウティスタ号の復元船は、老朽化のため乗船不可となっております。

扇子 美和



X Experience

The center of Sendai area, which Date Masamune had governed, had been set on Mt. Aoba. Currently, Sendai city has developed as a prefectural capital of Miyagi and the central city of Tohoku region. There is an anecdote that says Masamune was going to build a castle not on Mt.Aoba but on Mt.Hiyori.

The Kitakami river runs through Ishinomaki and the very nutritious soil spreads to Ishinomaki. Ishinomaki had been a granary in which foods such as rice grow, and then most of rice was transported to Edo, which led to solving problems by Masamune's policy. Ishinomaki was also a place which was appropriated to transport things by sea and developed larger as an essential harbor. I hear having sent Keicho Keno Shisetu made it possible to play an important role as an international trade harbor because of a deal called Nobispan between Japan, Mexico and Spain. At the end of the Edo period, the Sendai area was punished owing to having resisted the New Government, but Ishinomaki was made to be an area under direct control of the New Government because Ishinomaki harbor was used as the base of the Old Government. They say that the New Government planned to make Ishinomaki the central city of Tohoku. If this plan had been executed, Ishinomaki might have been a prefectural capital of Miyagi. Now, Ishinomaki city has prospered as a main fishing port and as the prefectural capital of Miyagi.

Abe Sawa

伊達政宗が治めた仙台藩は、その中心地が青葉山に置かれました。現在、宮城県の県庁所在地であり東北の中核都市として大きく発展している仙台市であります。ここに政宗が居城を構えた時の逸話が残されています。それは、政宗が居城を構えようとしたのは青葉山ではなく、石巻の日和山ということです。

石巻地方には北上川が流れており、肥沃な土地が広がっていました。伊達政宗の政策により食料を支える一大穀倉地帯になりました。また、豊かな米は江戸へ回送され首都圏の食糧問題の解決へと繋がりました。運搬には不可欠な良港として、大きく発展し、支倉常長を代表とする慶長遣欧使節団の派遣により、当時のノビスパンと呼ばれたメキシコやスペインとの繋がりがあり国際貿易港としての役割を持つ可能性もあったそうです。幕末では新政府軍に反抗した藩として仙台藩は処罰されましたが、石巻港は幕末、旧幕府海軍の根拠地として利用されたため石巻地方は新政府の直轄地とされました。仙台市ではなく石巻市を、東北地方を管轄する中心地にしようと計画されたそうです。

現代に至るまで石巻市は主要漁港として、仙台に次ぐ県内第二の都市として栄えました。

阿部 佐和



Y Yakisoba

Do you like Yakisoba, fried noodle with sauce? There is a famous noodle dish called *Ishinomaki Yakisoba* in Ishinomaki.

There is a big difference in the color of the noodle between Ishinomaki Yakisoba and the general Yakisoba. The color of the general Yakisoba's noodle is yellow but Ishinomaki Yakisoba's color is brown because the noodles are steamed twice.

In the past, Ishinomaki Yakisoba became obsolete because the number of restaurants which served Ishinomaki Yakisoba decreased and people didn't often eat Ishinomaki Yakisoba at that time. In 2008, Ishinomaki brown yakisoba Academy was established to improve the situation. It was composed of a small number of people at first, but it was reported in a newspaper. Then, lots of people who had a great liking for Ishinomaki Yakisoba and some makers of it joined this academy.

Ishinomaki brown yakisoba Academy also has another ambition. It hopes that everyone will get to know Ishinomaki through Ishinomaki Yakisoba. It wants people to visit Ishinomaki and eat Ishinomaki Yakisoba, and it wants to teach them about Ishinomaki. This leads to revitalizing Ishinomaki. And also, it gained public favor and took part in the B-1 grandprix competition, in which many cuisines are introduced.

Each restaurant of Ishinomaki Yakisoba arranges the taste differently. For example, some restaurants use vegetable oil and other restaurants use fish oil to cook. This makes originality. Also, Ishinomaki Yakisoba has two features in common. First, It's steamed and cooked with stock from fish. Second, it can be cooked without using sauce and served so that customers can put sauce according to their taste on the Yakisoba when they eat it. I wish people wouldn't instantly add sauce. I recommend that you eat Yakisoba without sauce first. You will notice the new charm and like Yakisoba more!

Onodera Mizuki

あなたは焼きそばが好きですか。石巻には『石巻焼きそば』と呼ばれる有名な麺料理があります。

石巻焼きそばと普通の焼きそばには麺の色において大きな違いがあります。普通の焼きそばの麺の色は黄色ですが、石巻焼きそばの麺は2回蒸されているので茶色いです。昔、石巻焼きそばを提供する食堂が減ってしまったり、人々が時代と共に食べなくなってしまったりして、石巻焼きそばは廃れていってしまいました。そんな状況を改善するために、2008年に石巻焼きそばアカデミーが設立されました。

最初は少ない人数でしたが、新聞で報道されたりして、石巻焼きそばが好きな多くの人や麺の製造業者さんがアカデミーに加わりました。

石巻焼きそばアカデミーには別の目的もあります。石巻焼きそばを通じて皆に石巻を知ってもらおうことです。人々に石巻を訪れ、石巻焼きそばを食べてもらい、石巻について教えたいと考えています。そして石巻を活性化させるのです。彼らの活動は石巻焼きそばだけでなく、石巻にも貢献しています。さらに、B1グランプリに出場し、そこで料理を提供しながら地元について話したりします。

石巻焼きそばは、それぞれのお店で違った味付けになっています。例えば、ある店では調理の際に野菜の油を使い、またある店では魚のだしを使っています。ここで店ごとにオリジナリティが出ます。また、石巻焼きそばには2つ特徴があります。1つ目は魚のだし汁で蒸して作ること。2つ目はお客様自身がソースの量を調整できるよう、ソースと炒めないで提供することもできることです。私は、多くの人がすぐにソースをかけていることに対して残念に思っています。ですから初めて石巻焼きそばを食べるときはソースなしで食べることをオススメします。あなたは石巻焼きそばの新しい魅力に気づき、もっと好きになるでしょう。

小野寺 瑞季



Z Zephyr blow

Hiyori Yama hill is one of the scenic areas in Ishinomaki. Matsuo Basho, a famous Japanese *haikai* poet traveling all over Japan on foot in the middle of *Edo* period, ever visited here at one time. This park is at the top of Hiyori Yama hill which has a height of 56 meters. So we can see Ishinomaki city from there.

Hiyori Yama hill has been a popular place for its cherry blossoms since Edo period in spring. You can enjoy the colorful leaves in autumn. On New Year's Day many people visit a shrine to see the first sunshine from there, wishing for a good luck of the New Year. Actually, Hiyori Yama hill is filled with people throughout a year. There is a park with a walking course in Hiyori Yama hill, where any generations can enjoy playing, feeling the four seasons.

In this article I intentionally didn't put the pictures of Hiyori Yama hill because I'd like you to visit it and enjoy the breathtaking scenery. Please, please visit Hiyori Yama hill!

Watanabe Miku

「奥の細道」にも出てくるように松尾芭蕉も訪れた景勝地である日和山公園は、高さ56メートル小高い丘の上にあり、石巻市内が一望できます。

日和山は江戸時代より桜の名所としても知られており、春にはお花見、秋には紅葉、冬は初詣に訪れる観光客や地元の人たちでいっぱいになります。日和山には公園や散歩コースもあり、老若男女が四季を感じたり遊びを楽しんだりすることができます。

今回、この記事に写真は載せなかったのは、日和山を実際にその目で見ていただきたかったからです。是非、日和山に遊びに来て下さいね！

渡邊 未来

School song and school cheering songs

From the next page, the interpretation of some words of the Ishinomaki High School song is written down. This is the first time for us to write about it in Ishinomaki A to Z. Why did we do this? Ishinomaki A to Z has been made to tell about Ishinomaki. Generally speaking, in the lyrics of school songs, we see some words which show the unique characteristics and essence of the area. So, we regarded interpreting those words as the way of understanding Ishinomaki. We enjoyed this process very much. We would be happy if you are interested in both Ishinomaki and Ishinomaki High School's school songs.

校歌・応援歌

次のページから石巻高校校歌及び応援歌の中の言葉の解釈が書かれています。これは Ishinomaki A to Z 制作においては初めての取り組みです。校歌の歌詞にはその地域を表す言葉が使われていることが多いと思います。言い換えれば、校歌に用いられる言葉はその土地の特徴や本質を表していると考えました。石巻と石巻高校校歌に興味を示していただけたら幸いです。

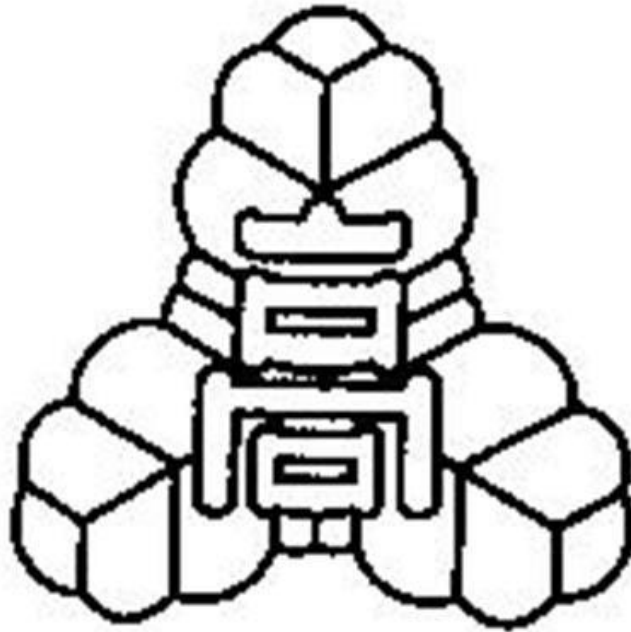


宮城県石巻高等学校校歌 School song

朝潮の 寄する磯辺に
眉清く 我等集へり
三つ柏 葉風さやけく
仰ぎ見る 丘の青雲
真実をば 道の標と
心ひとすじ
いそしみ行かん

北上の 流れ豊かに
影映す 岸の東雲
熱き血を 友と結びて
拓き行く 文化の潮
とこしへの 平和祈りて
母校の榮譽
輝き増さん

ひんがしの 海は遥かに
希望呼ぶ 光満ちたり
伝え来し 自由の風に
育くむや 我等雄心
鱧陵の その名かざして
若き生命よ
競ひて起たん



Kashiwa - a type of oak tree -

Kashiwa is the name of a type of oak tree, and its three pieces of leaves are used as the school emblem of Ishinomaki High School. It originated from the family crest of Kasai Kiyoshige, who was the magistrate of tohoku area more than 800 years ago, and lived in Ishinomaki Castle on Hiyori Yama hill in Ishinomaki, Each leaf expresses the three school mottos, “truth”, “autonomy” and “friendship”.

『柏』はオークの木（ナラの木、カシの木など）の一種で、石巻高校の校章はこの柏の三葉を組み合わせ、中央に『高』の文字を入れたデザインです。この『三ツ柏』は平安時代末期から鎌倉時代前期頃に奥州総奉行として活躍し、日和山の石巻城に居城していた葛西清重公を輩出した葛西家の家紋でした。校章の『三つ柏』の三枚の葉はそれぞれ「真実」「自律」「友愛」を表しています。

Doi Ayaka 土井彩華

Ogokoro - manly mind -

Ogokoro means “brave mind” or “manly mind.” Why was this word put in the school song? Ishinomaki High School used to be a boy’s school. I think the teachers wanted Ishinomaki High School students to be manly. This is my idea.

雄心とは「勇敢な心」または「雄々しい心」という意味になります。なぜこの語が校歌の中にあるのでしょうか。歴史上長い間男子校だった石巻高校では、先生達は生徒達に雄々しく勇敢な心を持って欲しいと願ったのではないのでしょうか。

Onodera Mizuki 小野寺瑞季

Gakuryo - the nickname for Ishinomaki High School -

Gakuryo is the nickname for Ishinomaki High School, and it appears in the school song. The kanji Gaku means “crocodile,” and ryo means “hill.” It is considered to have been named after the hill on which Ishinomaki High School stands, because its shape is crocodile-like.

鱷陵とは、石巻高校の愛称です。石巻高校がある丘陵が鱷の形に似ていることから、そう呼ばれるようになりました。

Haga Kaoru 芳賀薫

Shinonome - east cloud-

Shinonome, whose kanji reads “East cloud”, is the eastern sky at dawn and when a slightly shining cloud is trailing, according to Kojien, a Japanese dictionary. With this word, I feel the vigorous image of the starts of a day at school.

東雲は、広辞苑では、①東の空がわずかに明るくなる頃。明け方 ②明け方に、東の空にたなびく雲という意味、とあります。私は、この『夜明け』を表す言葉に、これから、『学校での様々な活動が躍動感を持って始まる』雰囲気を感じます。

Chiba Toko 千葉瞳子

Isobe - area along the shore -

Isobe is written as “area along the shore” in English. Ishinomaki city faces the Pacific Ocean, so it’s easy to understand why this word appears in the school song. Also, this word expresses foods using laver, which is called nori in Japanese. For example, there are isobeage, isobeta *mago*, isobemochi and so on.

『磯辺』は文字通り海辺の意味で、英語では *area along the shore* と表せます。また、磯辺は海の恵み＝海苔を使った食べ物の名前にも用いられています。磯辺揚げ、磯辺卵、そして磯辺餅などです。石巻は海の街ですから、校歌の歌詞の中にこの言葉が登場するのは自然なことです。

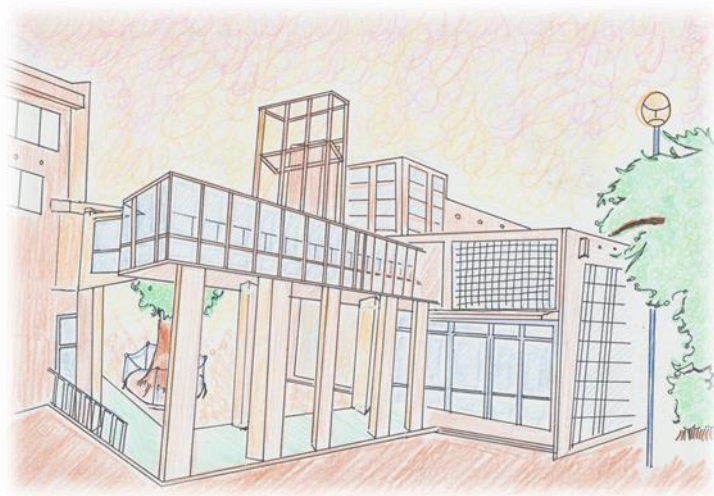
Kikuchi Naru 菊池 那瑠

Homare - honor, credit, distinction and glory -

The last line of the school song is “The honor of our alma mater shall keep increasing.” Homare means “creditable actions or being praised by someone.” It is supposed to be important for Japanese to be creditable and make efforts with their best. I myself want to treasure my friends and make efforts for the development of local culture and world peace, which in turn I think, means the honor of our alma mater.

校歌の結びは『母校の荣誉輝き増さん』となっています。『荣誉（ほまれ）』とは『褒められて光栄あること。評判の良いこと。また、そのような行い。名誉。名声。』とあります。日本人にとって、努力し全力を尽くすことは誇らしいこととされています。私も、鰯陵生として、校歌の歌詞にある通り、交友を大切に、文化の発展と平和を目指して学業に励み、母校の荣誉に貢献していきたいと思います。

Nakajima Takumi 中島 拓巳



鰯陵歌（旧制石巻中学校校歌）

北上川の洋々と

太平洋に入るほとり

我が学園はそびえたつ

西に松島 東に

金華麗(霊)山 遠く見ゆ

無双の勝地**日和山**

その教庭に幾百の

健児日夜におこたらず

希望の光 うららかに

心身共に錬り競う

我等が章は三柏

吉野の御代の忠臣の

その紋所 芳しく

歴史の跡に青春の

若き血いかでわかざらん

標語は**質実剛健**と

進取独創 願わくば

至誠一つに貫きて

我が運命をひらかばや

我が運命をひらかばや

Hiyori Yama hill

According to Kojien, a Japanese dictionary, there are lots of hills called Hiyoriyama all over Japan. Hiyori means “the weather above the ocean.” Sailors forecasted it from Hiyoriyama hill, likewise those of Ishinomaki seem to have done. Hiyoriyama hill of Ishinomaki has been well known as a famous place for cherry trees. In addition, when the Great East Japan Earthquake happened, it protected people from the Tsunami.

『広辞苑』によると、日本各地に日和山丘が存在します。『日和』という言葉は『海上の天気』という意味があり、『日和山』は船人が海上の空模様を予想した山の呼称であるということです。石巻にある日和山は桜の名所としても知られています。さらに、東日本大震災のとき、この丘は人々を津波から守りました。

Endo Aya 遠藤 綾

Yoshino-no-miyo-no-chushin

- loyal vassal who worships the Emperor in Yoshino -

Besides our school song we sing now, we have another special song called Gakuryoka, which had been sung as the school song from 1941 to 1948. We have the phrase “Yoshino-no-miyo-no-chushin” is in the song. There is a region called Yoshino in Ishinomaki. Miyo means “worshipping the Emperor” and Chushin means “loyalty vassal”. Therefore, “Yoshino-no-miyo-no-chushin” means “Loyal vassal who worships the Emperor in Yoshino”. So, where is this from? It seems to be related to when Kasai Kiyoshige, who was the magistrate of tohoku area more than 800 years ago and lived in Ishinomaki Castle on Hiyori Yama hill in Ishinomaki, put up the monument to the memory of the emperor Godaigo when he passed away. The emperor Godaigo lived in the Mt. Yoshino in Nara prefecture. That is why the area of Ishinomaki, where the monument to the memory of the emperor Godaigo belonging to Tahuku temple, is called Yoshino.

校歌に加えて、本校には『鰐陵歌』と呼ばれる特別な歌があります。これは本校の前身である旧制石巻中学校の校歌として1941年から戦後の学制改革があった1948年まで歌われていたものです。その歌詞の中に、『吉野の御代の忠臣』というフレーズがあります。『吉野』とは石巻市内にある地域の名称で、『御代』とは天皇の治世、そして『忠臣』とは忠実な家臣のことです。それでは何故このようなフレーズが『鰐陵歌』に登場するのでしょうか。それは、平安時代末期から鎌倉時代前期頃に奥州総奉行として活躍し、日和山の石巻城に居城していた葛西清重公が、南朝の天皇であった後醍醐天皇が亡くなっ

たときにその菩提を弔うために建てた『吉野先帝御菩提碑』に関係があります。吉野とは、南朝方の拠点だった奈良県の南部の吉野山のことで、そこで亡くなったので『吉野先帝』といい、ここから、『吉野先帝御菩提碑』のある多福院を含む町名を吉野町というようになったということです。吉野の忠臣とは、葛西清重公のことであると思われます。

Ito mai 伊藤舞

Shitsujitsu Goken -simplicity, faithfulness and fortitude-

Shitsujitsu Goken is one idea of the school manifestoes. Shitsujitsu means “simplicity” or “faithfulness”, and Goken means “fortitude”.

「質実剛健」とは石巻高校の綱領にもある言葉です。『質実』とは飾り気がなく誠実なこと、『剛健』心が強く体もたくましいことを表します。

Wakayama Ami 若山 亜未



Cheering songs

第一応援歌

荒潮たぎつ金華山 英雄

の壮図 **月の浦**

鍛えし錬りしくろがねの

力に躍るわが友よ

いざ戦いの**秋**は来ぬ

石高健児のいさおしを

獅子奮迅の勢をもて

奮えよ起てよわが友よ

力戦奮闘かいありて かざ

して帰るわが友の 永遠不

壊のいさおしを いざもろ

ともにたたえよや

Ttsukinoura - moon bay-

Tsukinoura is a word in the first cheering song of Ishinomaki High School. It is the place that the San Juan Bautista left from to Europe in 1613. Tsuki means “moon” in Japanese, and ura is “bay”. It is said that Tsukinoura was the place where Kasai Kiyoshige, who was the magistrate of tohoku area, first arrived at from Kanto area of Japan. Tsuku means “to arrive” in Japanese. As an Ishinomaki citizen, I feel proud of Tsukinoura. And, Tsukinoura makes me think that I would like to be a person who can carve our name in history.

『月の浦』はサンファンバウティスタ号が1613年にヨーロッパに向けて出発したところ
です。昔、奥州総奉行だった葛西清重公が関東から石巻に来たときに漂着したのがこの場所
だったため『着き浦』となり、それが転じて『月の浦』となったのだという言い伝えもあり
ます。私は石巻市民として『月の浦』の存在を誇りに思っています。月の浦の事を考えたと
き、私は「自分が『月の浦』のように歴史に名を刻むような人間になれたら…」と、ふと思
うのです。

Nakagawa Momoka 中川 桃花

Toki - time -

Japan has some characters such as hiragana, katakana and kanji. Kanji are Chinese characters. There are usually some different ways of reading each kanji. For example, “山” is called yama and san, which means “mountain”. “Time” is usually written as “時” in kanji. But it's sometimes written as “秋”, which means “autumn”. This word is used to represent “important times”. Some Chinese used it in a saying that it means “a critical moment”. Kanji are deep characters and very interesting.

日本語はひらがな、カタカナ、漢字を持っています。漢字は中国から伝来しました。漢字にはふつう、複数の読み方があります。例えば「山」は「やま」や「さん」と読みます。「やま」は「mountain」という意味です。「time」は漢字で「時」と書きます。しかし、たまに、「fall」という意味の「秋」と書く場合があります。これは「本当に大事なとき」を表すときに使われます。ある中国人が「危急存亡の秋」ということわざでこれを使いました。漢字は奥深く、面白いです。

Abe Hanaka 阿部 花香

第二応援歌

沙漠々のはるかなる

雄波おごりてわだつみの

魔神雄叫ぶ東海に

ゆらぐ坤軸ふみしめて

今ぞ起たんず若人の

胸の高鳴り人聞けや

生くる誇りと美と力 天

恵の地に育くまれ

久遠の理想かかげんと

起つや若人ああ健児

築く我等がいさおしは

天翔くる日と輝かん

Byoubakubaku - an appearance that is wide and boundless -

Byobakubaku expresses an appearance that is wide and boundless. In the song, the words “male” “wave” and “ocean” follow.

『渺漠々』の意味は広くて果てしないさまです。この歌詞にも、長きにわたり男子校だった歴史と海の街という学校・地域の特色が反映されています。

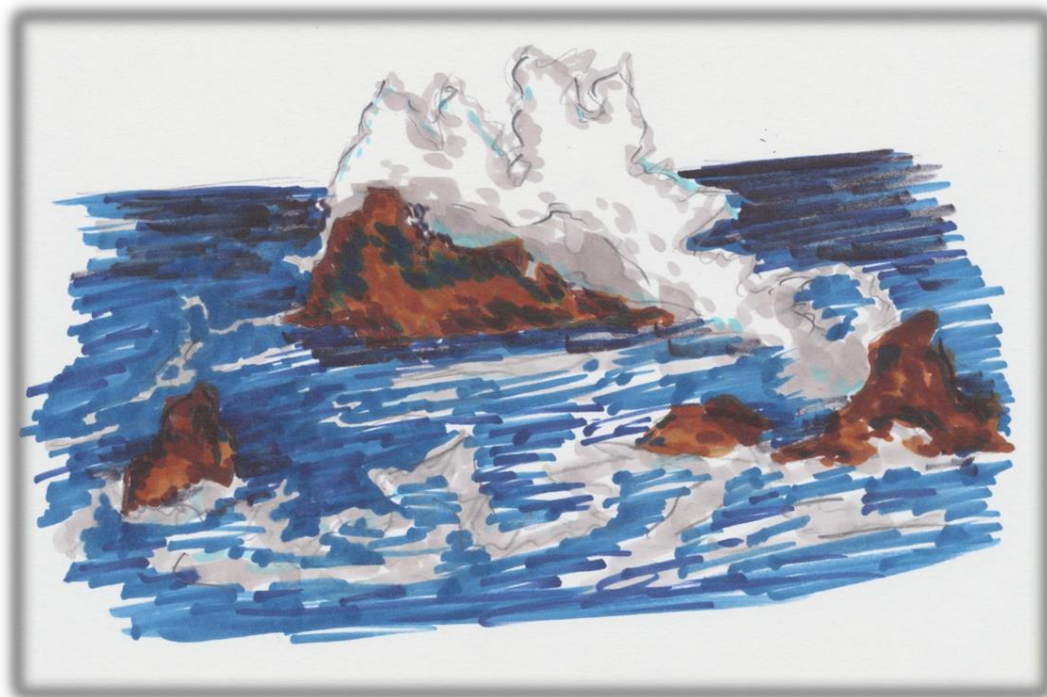
Abe Sawa 阿部 佐和

Onami - freak wave, rogue wave and extreme wave -

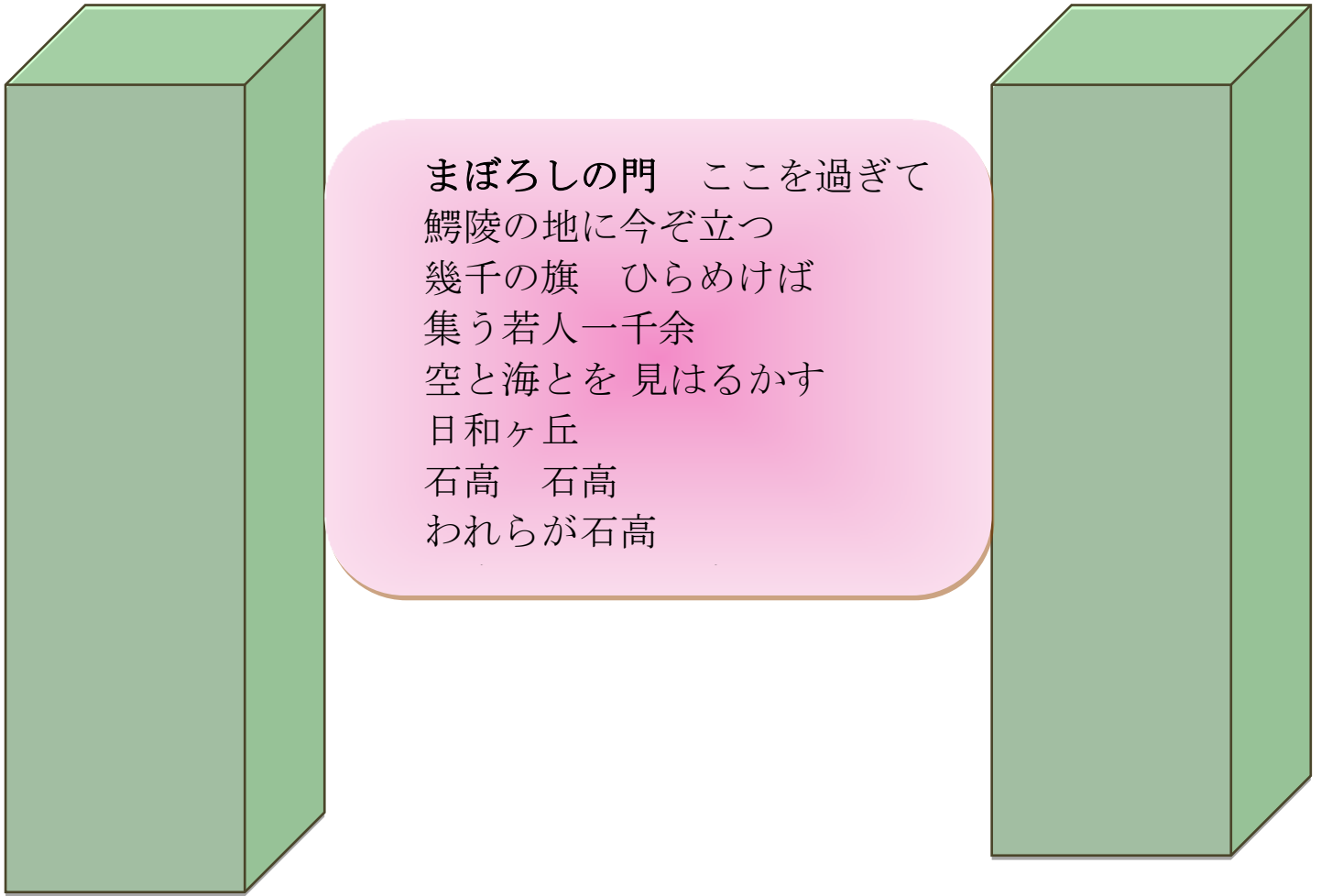
Onami is the highest wave to occur on the sea. It is called “Freak Wave”, “Rogue Wave” and “Extreme Wave” in English. Ishinomaki has lived with the sea. Fisherman’s work is dependent on the sea condition. So, the wave is indispensable in their lives. They will keep living with the waves.

雄波とは、海洋で発生する波のうち波の高さが特に大きい特殊な波のことです。英語圏では巨大波のことを **Freak Wave** (気まぐれ波)、**Rogue Wave** (暴れ波)、**Monster Wave**、**Extreme Wave** などと言うことがあるそうです。石巻は海と歩んできた町です。漁師達の仕事は、海の状態に左右されます。だから漁師達にとって、「波」は生活から切り離す事の出来ないものなのです。これからも「波」と共に生きてゆくのです。

Tsuda Honoka 津田 穂乃果



幻の門



まぼろしの門 ここを過ぎて
鰐陵の地に今ぞ立つ
幾千の旗 ひらめけば
集う若人一千余
空と海とを見はるかす
日和ヶ丘
石高 石高
われらが石高

Maboroshi-no-mon - the gate of illusion -

Maboroshi means “illusion,” and mon means “gate” in English. The lyrics starts with “we pass the gate of illusion, and we arrive at the place of Gakuryo.” I think they are really mysterious lyrics. Anyway, this is one of the popular cheering songs among students.

「まぼろしの門ここを過ぎて鰐陵の地に今ぞ立つ」という、この応援歌の出だしに、とても神秘的な雰囲気を感じます。この応援は生徒の間で人気のある応援歌の一つです。

Abe Miku 阿部 未来

桐の葉

桐の葉は木に朽ちんより
秋来なば先駆け散らん
名のみなる廢墟を捨てて
醒めて起て男児ぞわれら

日の本の東北の地に
いと高き学舎ありと
人も知る北上の水
よし涸れよ濁さんよりは

Kiri-no-ha - paulownia leaf -

The paulownia is a kind of trees whose leaves fall relatively early when the autumn has come. So, it might suggest that the students accept the result of the game and leave the game field manly with the will of rising up again.

桐の葉は、秋になり日差しが弱くなると、他の植物に比べて比較的早く葉を散らせます。このことから、試合に負けた時に、再起を胸に潔く散るイメージを桐の葉に重ねているのではないかと考えます。

Ogawa Taiyo 小川 太陽

Onoko - boy - cool pupil-

This is the word in this cheering song which is usually sung when our team loses a game. So, I think this word suggests that students should be dependable and powerful preparing for the next fight. Now, a number of students, not only boys but also girls make advance on the National convention of their club activities. I associate “Cool Pupil” with Onoko. “Cool pupil” seems to be a goal for the students.

『男児~おのこ~』は鰯陵生が主に試合に負けた時に歌う応援歌『桐の葉』に登場する言葉です。私は、この言葉から、『鰯陵生よ、力強くあれと』という意味がこめられてるのではないかと思います。現在、複数の生徒が男女共に各自の部活動で全国大会に進出しています。私は『男児~おのこ~』と言う言葉に『カッコいい生徒』のイメージを持っています。この『カッコいい生徒』が、鰯陵生の目標であると思います。

Takeda Misaki 武田 美咲

壮行の歌

暴風狂えば雪降れば
いよよ湧き立つ熱血の
成算胸にあふれては
白箭ひょうと高鳴りて
ああ石高の健男児
青葉城下になだれ入る

Aobajhoka - the area of Aoba castle -

Aobajhoka is a word in “Soukou-no-uta.” Aobajho (Aobajhoka) is the Castle of Date Masamune, who was the lord of a feudal clan of Sendai. Jhoka (Aobajhoka) means “the area outside the castle.” It also means the town or the area around the castle. The lyrics say, “We surge into Aobajhoka.” The part of the title of this song, Soukou, means “giving a fine send-off.” So, it is the song before the fighting.

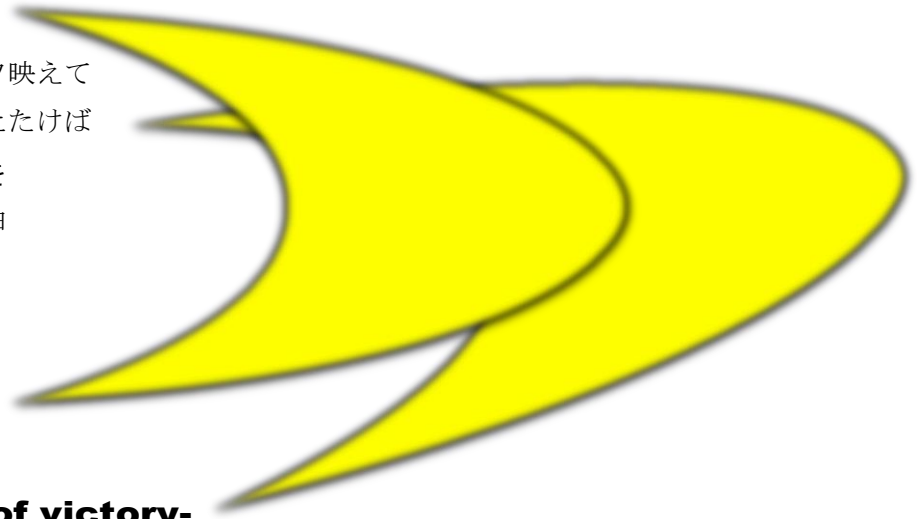
青葉城下とは『壮行の歌』に出てくる言葉です。『青葉城』はかつての仙台藩主、伊達政宗のお城です。『城下』とは城の外、あるいは城下町のことです。歌詞には、『青葉城下になだれ入る』とあります。『壮行』とは人の旅立ちを励まし、盛大に送り出すことですので、この歌から、私は石巻地区大会を突破し石巻高校生が試合の駒を進めて青葉城下である仙台市での戦いに挑む状況を想像しました。

Onodera Kanna 小野寺 栞那



勝の曲

金華の彼方夕映えて
北斗静かにまたたけば
血潮ぞ醸す美酒を
汲みて歌わん勝の曲
ああ石高の健男児
臥竜の夢は永かりき



Kachi-no-kyoku -the song of victory-

Kachi-no-kyoku, the song of victory, is sung when we win the game. We have an annual sport event where our baseball team plays against Ishinomaki Commercial High School. On this day, after having morning classes, all the students move to the city baseball stadium, and enjoy watching the game. We have not only the baseball game but also the cheer fighting presented by all the students in this event. The cheer fighting is also a competition. So, all the students get excited with this sport event. When I sing this, I get energy for trying my best.

勝の曲は私たちが試合に勝った時に歌います。石巻高校は毎年、石巻商業高校と野球の定期戦を行います。この定期戦では野球の試合だけでなく、両校の全校生徒による応援合戦にも勝敗がつきます。ですので、参加する全生徒にとって興奮するスポーツイベントと言えます。『勝の曲』は「これからも頑張ろう」と、私たちのやる気を起こさせる曲だと考えています。

Ishizuka Junna 石塚 詢菜

Umazake - beautiful sake -

Umazake is a word in the school song. Actually, its kanji means “beautiful sake.” Umazake implies “to get drunk with victory.” As the title of this fight song is “The song for winning”, Umazake symbolizes “to win.” I can imagine a lot of exciting games getting carried away.

美酒は石巻高校の校歌に出てくる言葉です。『美しい酒』と書いて『うまざけ』と読み、勝利に酔いしれることを表します。『勝の曲』というタイトル通り、『勝つ』ことを象徴している言葉と言えます。白熱した試合の後、勝利を収めた情景が目に浮かんできます。

Konno Manami 今野 舞名美

第三応援歌

誉をかくる戦の 鋭しやスパイク地を割かば 若き生命の充ち満てば
来る年々に血は燃えて 群小散じてかげひそめ 不断の力湧き出ずれ
矢種つきなば肉弾と 鉄腕ひとたび打ち振れば 栄えあるほまれここに今



よいやさ音頭 Yoiyasa-ondo

“Yoiyasa-ondo” is one of the Ishinomaki High School’s cheering songs. The word Yoiyasa is something like an enthusiastic shout or yell. Students move their hands to the left and right to the singing. It is interesting that only the cheering leader of our school can lead the song and dance, and no one else is allowed to do it. That's why it seems that it makes students cheerful when they sing it.

『よいやさ音頭』は石巻高校の歌です。ちなみに、『よいやさ』とはこの音頭の掛け声のようなものです。その歌には振り付けがあり、生徒は歌に合わせて両手を左右に動かします。興味深いのは、応援団長だけが『よいやさ音頭』を統率する資格があります。それゆえか、『よいやさ音頭』を歌うと生徒は元気になります。

Murata Moyuru 村田 萌

Postscript

I would like to give thanks to everyone who took "Ishinomaki A to Z" into your hand and read it until the end. Although the students at Ishinomaki High School in Miyagi prefecture made this book, we couldn't complete by only ourselves. We were helped by many people. I would like to thank them too.

We spent about a year to establish this book. We started with investigating Ishinomaki because we wanted to obtain the real and precious information to write a good article. When we investigated it, we heard many interesting stories from many people and took a lot of pictures. We had difficulty expressing the stories in English, which gave us good experiences at the same time.

We posted Ishinomaki High School songs as a new project. How about it? Although we have been singing them, we had not fully understood the meanings before we investigated about them. But now we know the real meanings. We got a chance to know that there is something that we do not understand unless we try to find it. We also discovered that school songs are full of the key words which are unique to the area. So school songs are full of the key words which are concerned with Ishinomaki. In that regard, they are similar. Both of them have much attraction in Ishinomaki and information in Ishinomaki.

Could we make you understand them? If they have had a good effect on you, we believe our goal is achieved. We are happy if Ishinomaki becomes a place that many people visit.

Finally, this became a pleasant book in which is conveyed the charm of Ishinomaki by the support of many people. We appreciate the people who cooperated with the production of "Ishinomaki A to Z". Thank you very much.

Ishinomaki A to Z を手に取り、最後まで読んでくださった皆さん、ありがとうございます。この本は私たち、宮城県石巻高校の生徒で作成しましたが、これは私たちの力だけでは完成させることはできませんでした。作成の際、私たちはたくさんの方に助けいただきました。その方々にも感謝申し上げます。

この本を出版するのに約1年の時間を要しました。私たちは良い記事を書くため、取材活動などを通して、石巻について調べることから始めました。調査の中で、たくさんの方から面白いお話をうかがうことができ、写真も撮影しました。これらのお話を英語で表現することにとっても苦労しましたが、それが私たちの良い経験となりました。

新しいプロジェクトとして石巻高校の校歌・応援歌を掲載しましたが、いかがだったでしょうか？この取り組み以前は、校歌や応援歌を歌っていながらも歌詞の意味について理解せずにいました。今回のこの取り組みを通して本当の歌詞の意味を知ることができました。この体験から、私たちが知ろうとしない限り、理解できないものがあるのだと知りました。また、石巻高校の校歌・応援歌には石巻に関係する言葉＝この地域特有のキーワードがたくさんあることも知ることができました。この意味において、校歌・応援歌と Ishinomaki A to Z は似ている点があるのだとも感じました。どちらにも石巻の魅力と石巻の情報が詰まっているのです。

私たちが石巻の魅力と石巻の情報についてお伝えすることはできたでしょうか？皆さんに喜んでいただけたら幸いです。そして、石巻という場所がこれからもたくさんの方が訪れる場所であってほしい、と思っています。

最後になりましたが、たくさんの方の支えもあって石巻の魅力を伝えられる素敵な本に仕上げることができました。この本の作成に協力してくださった皆さん、本当にありがとうございました。

● 引用 : Quotation for School songs and fighting songs

『石巻まるごと歴史探訪』(石垣 宏 ほか著 メディアハウス)

“Ishinomaki Marugoto Rekishi Tanbou” (Ishigaki Hiroshi and others Media house)

『石巻の歴史』(千葉賢一 著 ヤマト屋書店)

“Ishinomaki no Rekishi” (Chiba Kenichi Yamatoya syoten)

『宮城県石巻高等学校生徒手帳』

“Miyagi ken Ishinomaki Koutougakkou Seito Techo”

